

RIASSUNTI, RÉSUMÉS, SUMMARIES, ZUSAMMENFASSUNG

G. VOLPINI - I PROBLEMI FORESTALI E MONTANI DELL'ITALIA ATTRAVERSO I CONGRESSI.

L'autore passa in ampia ed esauriente rassegna gli studi e le deliberazioni dei Congressi forestali e montani dal 1907 al 1962. Egli mette in rilievo i relativi provvedimenti legislativi e pone in luce i problemi del tempo attuale.

L'A. fait un exposé détaillé et complet des études et des décisions des Congrès sur les problèmes des forêts et de la montagne qui ont eu lieu à partir de 1907 jusqu'à l'année 1962. Il met en relief les dispositions législatives relatives et relève les problèmes actuels du secteur.

The author makes a detailed and exhaustive review of the studies and decisions of the Congress on Forest and Mountain Problems from 1907 to 1962. He outlines the relative legislation and points out the present problems in the field.

Der Verf. berichtet ausführlich über Forschungsarbeit und Beschlüsse der Kongresse für Forstwesen und Gebirgswirtschaft von 1907-1962. Besonders hervorgehoben werden dabei die gesetzgeberischen Massnahmen, die als Folge dieser Tätigkeit getroffen wurden, sowie die Probleme, die z. Zt. noch zu lösen sind.

N. MAZZOCCHI-ALEMANNI - UN SECOLO DI AGRICOLTURA ITALIANA.

L'autore interpreta criticamente lo studio storico di Mario Bandini che tratta dei rapporti umani, dei problemi sociali della campagna, dei caratteri della proprietà fondiaria, delle opere di bonifica, dei valori di produzione e di mercato, nel quadro delle vicende politiche dell'ultimo secolo.

L'A. considère au point de vue critique l'étude historique par Mario Bandini qui traite des relations humaines, des problèmes sociaux de la campagne, de la propriété foncière, de la bonification des terres, des problèmes de la production et des marchés, dans le cadre des événements politiques du dernier siècle.

The author examines from a critical point of view the historic study by Mario Bandini covering such matters as human relations, social rural problems, land tenure, land reclamation, production and marketing problems, within the framework of the political events of the last Century.

Es handelt sich um eine kritische Untersuchung über die wissenschaftlichen Ergebnisse der geschichtlichen Abhandlung, die Mario Bandini mehreren Aspekten der italienischen landwirtschaftlichen Geschichte im Rahmen der politischen Begebenheiten des letzten Jahrhunderts gewidmet hat und zwar den menschlichen Beziehungen, den sozialen Problemen des Lebens auf dem Lande, den Eigentümlichkeiten des Landbesitzes, den Meliorationsarbeiten, schliesslich den Produktions- und Marktwerten.

J. TOPOLSKI - LES CHANGEMENTS DANS LA TECHNIQUE AGRICOLE EN POLOGNE A L'EPOQUE MODERNE: XVI-XVIII SIECLES.

L'autore studia il problema del progresso tecnico agricolo sotto il regime delle « corvées », dominante in Polonia nel XV e XVI secolo, e dimostra come né nel possesso contadino né nella riserva signorile il regime delle « corvées » fu causa di miglioramento produttivo e sociale.

L'A. étudie le problème du progrès technique agricole sous le régime des « corvées », qui dominait en Pologne aux XV^e et XVI^e siècles, et démontre que ni dans l'exploitation paysanne ni dans la réserve seigneuriale le régime des « corvées » apporta à une amélioration de la production et de la vie sociale.

The author studies the problem of agricultural technical development under the « corvées » system, prevailing in Poland in the XV and XVI Centuries, and demonstrates that both in the farm tenure and in the Lord's estate the « corvées » system did not promote an improvement of production and social life.

Der Verf. untersucht das Problem des technischen Fortschritts in der polnischen Landwirtschaft des 15. und 16. Jahrhunderts, als die « corvées » eine vorherrschende Stellung einnahmen und beweist, dass die neue Lage weder in den Gütern der Kleinbauern noch in den Lehnsgütern sozial oder produktiv positive Folgen hatte.

E. FILENI - TIPO TRADIZIONALE DI GESTIONE DI UNA TENUTA DELL'AGRO ROMANO.

L'autore documenta l'organizzazione di una grande tenuta nel suo ordinamento agricolo e zootecnico, nel suo reddito e nel suo personale tipico e specializzato.

L'A. documente l'organisation d'une grande propriété agricole, en considérant l'utilisation des terres et l'élevage, le revenu et la main d'oeuvre typique et très spécialisée.

The author documents the organization of a big holding by considering land utilisation and animal breeding, income and the typical and highly specialized manpower.

Anhand von zahlreichen Dokumenten schildert der Verfasser die Verwaltung eines grossen Landgutes und zwar dessen landwirtschaftliche Organisation, Viehbestand, Art und Höhe des Einkommens. Zum Schluss ist von den spezialisierten Arbeitskräften im Agro Romano die Rede.

M. LO MONACO - LA CARTA DELL'UTILIZZAZIONE DEL SUOLO D'ITALIA.

L'autore mette in evidenza critica il carattere storico e tecnico e la utilità pratica funzionale della Carta dell'utilizzazione del suolo, redatta dal Consiglio Nazionale delle Ricerche, sotto la direzione di Carmelo Colamónico, e pubblicata dal Touring Club Italiano.

L'A. relève au point de vue critique le caractère historique et technique et l'utilité pratique de la Carte de l'utilisation du sol, redigée par le Conseil National de Recherches, sous la direction de Carmelo Colamónico, et publiée par le Touring Club Italien.

The author points out from a critical point of view the historic and technical character and the practical usefulness of the Soil Utilization Map, drawn up by National Research Council, under Carmelo Colamónico direction, and issued by the Italian Touring Club.

Der Verf. hebt den geschichtlichen und zugleich technischen Charakter und die grosse praktische Bedeutung der Landkarte hervor, die, vom Nationalen Forschungsgremium unter Leitung von Carmelo Colamónico redigiert und von Touring Club Italiano herausgegeben, die Nutzbarkeit des italienischen Bodens graphisch darstellt.